

GIUSEPPE ANTONIO CHIARAMONTE

C U R R I C U L U M/italiano

(aggiornato al 31 dic. 2015)

DATI PERSONALI

cognome e nome CHIARAMONTE GIUSEPPE ANTONIO, detto ZEF
luogo e data di nascita Santa Cristina Gela - PA (Italia), 29 luglio 1946
codice fiscale CHR GPP 46L29 I174G
luogo di residenza 90145 Palermo - Italia
indirizzo via Alfredo Casella, 60
recapiti telefonici +39-0916820250 / + 39-3895571351
e-mail zef.chiaramonte@yahoo.it

FORMAZIONE

- Liceo classico.
- Baccellierato in Filosofia, presso la Pont. Università Gregoriana, Roma, 1967.
- Licenza in Teologia "cum laude", presso la Pont. Università S. Tommaso d'Aquino, Roma, 1971. Titolo concordatario riconosciuto dalla Repubblica Italiana come "Diploma di Laurea dell'ordinamento didattico italiano" .
- Biennio di Lingua e Letteratura Albanese, Università di Roma e Palermo, 1971/72/73.
- Esami di Storia dell'Europa Orientale, Filologia Bizantina, Archeologia Cristiana, Università di Roma e Palermo, 1971/72 e seg.
- Partecipazione alla "Scuola Internazionale d'Estate" dell'Istituto di Studi Balcanici di Salonicco-Grecia, con superamento degli esami di Neogreco e Arte bizantina, 1974.
- Partecipazione al "Seminario Internazionale di Lingua Letteratura e Cultura Albanese" dell'Università di Prishtina (Kosovo), anni:1976 / 77 / 78 / 79 / 80 / 82 / 83 / 84 / 89 / 90; 2001 / 02 / 03 / 04 / 05 / 07/08/13/14/2015, con lettura di varie relazioni (vedi di seguito in PUBBLICAZIONI) .
- Frequenza del corso di Biblioteconomia, Palermo, ECAP, 1982.
- Partecipazione ai Congressi nazionali dell'Associazione Italiana Biblioteche (A.I.B.) dal 1987.
- Frequenza del corso di aggiornamento A.I.B. "Catalogo per autore" e "Descrizione IFLA", Palermo, 1998.
- Frequenza del corso PAS per i Patti Territoriali, Palermo, 1998.
- Frequenza del corso di aggiornamento A.I.B. "Indicizzazione per soggetto", Palermo, 2000.
- Frequenza del corso di aggiornamento A.I.B. "Periodici: catalogazione e gestione delle pubblicazioni in serie", Palermo, 2001.
- Partecipazione ai seminari del Dipartimento di Psicologia dell' Università di Palermo su "Relazioni pubbliche, marketing e piani strategici per i musei", Palermo, 2001.

- Frequenza dei corsi di aggiornamento per i Dipendenti del Comune di Palermo dal 1999.
- Frequenza del corso di aggiornamento A.I.B. sul "Diritto d'autore", Palermo, 2002.

LINGUE

- Ottima conoscenza, scritta e parlata, dell'Albanese standard e dei suoi dialetti
- Buona conoscenza del Francese
- Media conoscenza del Neogreco
- Elementi del Serbo-Croato

QUALIFICAZIONI PROFESSIONALI

- Abilitazione all'Insegnamento della Religione, Curia Arcivescovile di Palermo, 1975.
- 1° classificato al Concorso pubblico per titoli ed esami per un posto di Bibliotecario - Direttore, Comune di S. Cristina Gela, 1985.
- Iscrizione al Ruolo Periti ed Esperti - traduttore e interprete di Lingua Albanese, Camera di Commercio di Palermo, 1991.
- *Culture di Lingua e Letteratura Albanese*, Facoltà di Lettere, Università di Palermo, 1998.

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Insegnamento di Religione presso il Liceo Scientifico Statale "G. Galilei" di Palermo dall'a.s. 1972/73 al 1986/87.
- Direzione dei corsi C.R.A.C.I.S. (Scuola Media Popolare) con insegnamento della Lingua Albanese, S. Cristina Gela (PA), 1977/78/79.
- Ideazione e conduzione del "Corso libero di Alfabetizzazione e Cultura arbëro-albanese", S. Cristina Gela, anni: 1977, 1983, 1995.
- Ideazione e organizzazione della "Mostra del libro albanese in Jugoslavia", Palermo, Liceo Scientifico Statale "G.Galilei", 1979.
- Ideazione e organizzazione delle "Giornate di Cultura Kosovara in Sicilia", 1980.
- Direzione della Biblioteca Comunale di S. Cristina Gela, con annessa Sezione speciale albanologica, 1987-1998.
- Insegnamento di Biblioteconomia nel "Corso di addestramento professionale..., progr. N. 268 ex art. 23, L. 67/1988", S. Cipirello (PA), 1989.
- Interprete ufficiale della Prefettura di Palermo per il C.O. Albanesi di Buonfornello, 1991.
- Interpretariato presso i Tribunali di Termini Imerese e di Palermo dal 1991.
- Ideazione e organizzazione dell'incontro-dibattito "Kosovo: diritti umani e crisi jugoslava", Palermo, Sala Consiliare, 1991.

- Ideazione e direzione del “Corso di Alfabetizzazione e Cultura italiana per Stranieri” residenti a S. Cristina Gela, Piana degli Albanesi e Belmonte Mezzano. S. Cristina Gela, 1995.
- Bibliotecario responsabile della "Biblioteca Etnografica Pitré" presso l'omonimo Museo, Palermo, 1998-2006.
- Ideazione e organizzazione della tavola rotonda "Kosovo e Jugoslavia: passato e presente. Quale futuro?", Terrasini, Biblioteca Comunale, 1999.
- Incarico per la valutazione del patrimonio librario della Biblioteca del Teatro Massimo di Palermo, 1999.
- Nomina per l'insegnamento di Storia del Libro e delle Biblioteche, Biblioteconomia, Legislazione sui Beni Culturali e di Educazione Civica nei corsi di formazione del Piano di inserimento professionale di tipo “A”, rivolto ai lavoratori delle ex cooperative storiche del Comune di Palermo, 2000.
- Incarico per la descrizione dello stato di fatto e la valutazione storico-culturale di una carrozza d'epoca offerta in dono al Museo Pitré dagli eredi di un notaio di Terrasini, 2000.
- Incarico per la descrizione dello stato di fatto e la valutazione storico-culturale di un *telaio siciliano a pedale* offerto in dono al Museo Pitré da una signora di Ventimiglia di Sicilia, 2002.
- Ideazione e organizzazione del Convegno Internazionale di studi “*Pitré e il mondo balcanico*”, Palermo, Museo “Pitré”, 2003.
- Insegnamento di Turismo culturale nel corso “Attacchi” presso il CE.FO.P. di Piana degli Albanesi, 2004 e 2006.
- Ideazione e organizzazione dell'annuale tavola rotonda CISM *Albanesi per lingua Bizantini per rito Italiani per adozione: gli Arbëreshë*, dal 2010.

COLLABORAZIONI

- Incaricato della “Segreteria pro Kosovo” dell'Eparchia di Piana degli Albanesi, 1991-1999.
- Corrispondente per la Sicilia, e già per il Kosovo, della Radio Vaticana—programma albanese dal 1991.
- Comune di Castellamare del Golfo, Assessorato alla Cultura: collaborazione per il Convegno commemorativo di Vincenzo Santangelo, 1995.
- Componente del Comitato Esecutivo Regionale dell'Associazione Italiana Biblioteche, 1999-2002.
- Componente della redazione de *il Pitré* Quadrimestrale del Museo Etnografico Siciliano, Palermo, 1999 (dimissionario nel 2003).
- Segretario del Comitato Italiano “pro Kosovo” dal 1999.
- Interprete del Ministro dell'Interno, Rosa Russo Jervolino, per l'accoglienza ai profughi kosovari presso l'ex base militare di Comiso, 1999.
- Collaborazione con l'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione Siciliana per la visita del Presidente,

Angelo Capodicasa, ai profughi kosovari a Comiso, 1999.

- Interprete personale del Presidente del Kosovo, Ibrahim Rugova, per la visita ai profughi kosovari presso l'ex base militare di Comiso, 1999.
- *Missioni volontarie* in Kosovo: 20 marzo-10 maggio 2000 e 28 ottobre -30 novembre 2000 per conto del Comune di Palermo aderente alla "Campagna Kosovo per la non violenza e la riconciliazione" .
- Comune di Palermo: collaborazione col Servizio Sociale della V^a Circoscrizione con lezioni su "*Il sacro nella tradizione popolare, il problema delle immagini tra Antico e Nuovo Testamento, iconografica e iconoclastia*", 2000.
- Comune di Palermo: collaborazione con la Città dei Ragazzi per i contatti con il Ministero per la Tutela delle Minoranze Etniche del Montenegro e per la partecipazione e l'accoglienza del Gruppo Folk montenegrino-albanese all'VIII Festival Internazionale del Bambino, Palermo, 2-9 luglio 2000.
- Interprete del Ministro per la Tutela delle Minoranze Linguistiche del Montenegro, Luigj Junçaj, e del Sindaco di Palermo, Leoluca Orlando, per la manifestazione di chiusura dell'VIII Festival Internazionale del Bambino, Palermo, 2000.
- Accreditato, per conto della Radio Vaticana, presso l'Ufficio O.N.U. a Palermo in occasione della Conferenza Internazionale sul Crimine Organizzato, 2000.
- Interprete del Presidente dell'Albania, Prof. Rexhep Mejdani, per la visita ufficiale al Presidente della Regione Siciliana e alla Presidenza dell'A.R.S., 2000.
- Città di Ragusa: collaborazione con la Biblioteca Civica Giovanni Verga per la trascrizione e la stampa in volume delle *Lettere di Serafino Amabile Guastella a Giuseppe Pitre: carteggio epistolare 1873 – 1868 dai manoscritti originali e autografi conservati presso la Biblioteca Etnografica Pitre, segnatura P-n. XXXI*, Ragusa, 2003.
- Società Siciliana per l'Amicizia fra i Popoli, 5° Corso di lingua e letteratura siciliana: docenza, Palermo, 2007.
- Centro Internazionale di Studi sul Mito: responsabile della sezione albanese, dal 2009.

OBBY

- Restauro filologico e attacchi di mezzi ippotrainati d'epoca.

PUBBLICAZIONI

- *Notizie sulle origini e sulla storia della colonia albanese di S. Cristina Gela (PA) (Të dhëna mbi origjinën dhe historinë e kolonisë arbëreshe të Sëndahtinës)*. Estratto dall'*Annuario 1966/67 del Centro Internazionale di Studi Albanesi* presso l'Università di Palermo. Palermo, 1967.
- *La Chiesa Italo-Albanese (Kisha Arbëreshe)*. In: <*Diaspora*>, periodico della Comunità Italo-Albanese di Roma. Roma, 1970, n. 1.
- *Sicilia: Traduzioni in albanese. (Sicili: Përkthime arbërisht)*. In: <*Diaspora*>, periodico della Comunità italo-albanese di Roma. Roma, 1972, n. 5.
- *L'estinzione del costume [arbrisht] a S. Cristina (Zhdukja e veshjes arbërisht në Sëndahtinë)*. In: <*Jeta Arbreshe*>, periodico delle Comunità italo-albanesi di Sicilia, 1975.

- *Kujtimi i papa Lucit*. In: <Zjarri>, 1976, anno VIII, n.1-2
- Traduzione italiana, con Carmelo Candreva, di *Dega e Pikëlluar: poezia shqiptare në Jugosllavi (Ramo Sofferente: la poesia albanese in Jugoslavia)*. Prishtinë: Rilindja, 1979.
- *Manifestazioni culturali del Cossovo tra gli Italo-Albanesi di Sicilia (Manifestime kulturore të Kosovës në mesin e Arbëreshëve të Sicilisë)*. In: <Italjug: rassegna mensile delle relazioni italo-jugoslave>. Roma, 1981, anno XI/2.
- *Pasthënie (Postfazione) a Të jesh (Essere)*, poesie di Vincenzo Santangelo in traduzione albanese. Prishtinë: Rilindja, 1982.
- *Një poezi e Vinçenco Santanxhelo-s kushtuar Esad Mekulit (Una poesia di Vincenzo Santangelo dedicata a Esad Mekul)*. In: <Rilindja>, quotidiano. Prishtinë, 15.IX.1984.
- *Nota a Diario Kosovaro (Shënim ndaj Ditari Kosovar)*. In: *Diario* di Vincenzo Santangelo. Caltanissetta-Roma: Sciascia, 1985.
- *Cugini sconosciuti, sulla mostra "L'arte Albanese nei secoli"(Kushërinj të panjohur, mbi Ekspoziten Arti Shqiptar nëpër shekuj)*. Roma, marzo-maggio 1985. In: <L'Ora>, quotidiano. Palermo, 6 aprile 1985.
- *Albanesi d'Italia: parlate e lingua letteraria (Arbëreshët: të folmet dhe gjuha letrare)*. In: <Funzione Docente: bollettino trimestrale dell'IRSAE-Sicilia>. Palermo, 1986, anno V/4.
- *Interessi in Sicilia per la letteratura popolare albanese (Interesime në Sicili për gjuhën dhe letërsinë arbëreshe)*. In: <Etnostoria: quadrimestrale del Centro Internazionale di Etnostoria>, nuova serie, 1986, anno I / 1-2.
- *La situazione bibliotecaria presso gli Albanesi di Sicilia (Gjendja bibliotekare tek Arbëreshët e Sicilisë)*. In: <Antiqua>, anno XIII, n.1-2, gennaio-aprile 1988, p.74-76.
- *La lingua [albanese] (Gjuha Shqipe)*. In: *Raccolte librerie degli Albanesi in Sicilia (Permbledhjet librare e Arbëreshëve në Sicili)*, Palermo: Regione Siciliana, Biblioteca Centrale, 1988.
- *Biblioteche delle minoranze etnico-linguistiche (Bibliotekat e pakicave etniko-gjuhësore)*. In: *Biblioteche della Provincia di Palermo*. Atti del Convegno. Palermo: AIB, 1992.
- *Noi veniamo dall'Albania (Ne vijmë nga Shqipëria)*, volume bilingue, albanese e italiano, nella collana *I Mappamondi*. Roma: Sinnos 1992.
- *Kosovo: Anatomia di una guerra non guerreggiata (Kosova: Anatomia e një lufte të paluftuar)*. In: <L'altra Sicilia>, periodico mensile, anno XXIII n. 7 – sett. 1992
- *Nasreddin Hodja: Giufà in area balcanico-albanese (Nastradin Hoxha: Xhufa në sipërfaqen balkaniko-shqiptare)*. Relazione al Convegno "Gli orizzonti di Giufà". Noto, 23/24 aprile 1994. In <Colapesce: almanacco di scrittura mediterranea>, n. 2-3, anno II-II, 1996 - 97, p. 209-214.
- *Antica diaspora e nuova immigrazione: aspetti della presenza albanese in Italia (Diaspora e vjetër dhe imigrimi i ri: aspekte të pranisë shqiptare në Itali)*. In: *Atti del XLIV Congresso Nazionale dell'Associazione Italiana Biblioteche*, Genova 28-30 aprile 1998. Roma : A.I.B., 2001, p. 99-103.
- *Venti di guerra nei Balcani: la questione della Kosova (Erna lufte në Balkan: çështja e Kosovës)*. In: <Popoli: rivista dei Gesuiti missionari italiani>. Milano: Centro S. Fedele, n. 7-8-9, luglio- agosto-settembre 1998, p.18-20.
- *La questione "Kósovo / Kosòva" tra mediazione politica e Esercito di Liberazione (Çështja Kósovo/Kosòva midis ndërmjetimeve politike dhe U.Ç.K.-së)*, relazione al VII stage della Libera Università della Politica, Filaga (PA) 23 – 29 agosto 1988.
- *Nei Balcani e per il mondo un popolo senza frontiere: gli Albanesi*. In: *Il Confine: il ruolo della cultura e i nuovi confini del Mediterraneo*, Catalogo della manifestazione tenutasi a Mazara del Vallo il 25 e 26 settembre 1999, a cura di Laura Cappugi. Palermo: Regione Siciliana, Assessorato Regionale dei Beni Culturali, Ambientali e Pubblica Istruzione, 1999.
- *S. Cristina Gela: il feudo, la terra, il Comune (Sëndahstina: feudi, vendbanimi, Bashkia)*. In: *La provincia di Palermo: guida agli 82 comuni*. Palermo: Zacchi, 1999.
- *Le stampe devote della Biblioteca Etnografica Pitrè: echi di antica iconografia cristiana (Portretet e devotshme në Bibliotekën Etnografike Pitre: jehonë e ikonografisë kristiane antike)*. In: *Il Natale al Museo Pitrè*. Palermo: Associazione artistico-culturale "Giardino dell'Arte", 1999.
- *Kosovo: le antiche radici di una guerra moderna (Kosova: rrenjet e vjetra të një lufte moderne)*. In: <AIB, newsletter dell'Associazione Italiana Biblioteche>. Roma, anno XI, giugno 1999.

- *Il "cintiglio" delle albanesi di Sicilia (Brezi i zonjave arbëreshe të Sicilisë).* In: < *il Pitrè: Quaderni del Museo Etnografico Siciliano*>, n. 1-2-3, 2000.
- *La Chiesa Arbëreshe e l' Albania: gli apostoli del passato, i profeti del futuro (Kisha Arbëreshe dhe Shqiperia: apotujt e së kaluarës, profetët e së ardhmes).* In: *Atti del Congresso "Kristianizmi ndër Shqiptarët "*. Tiranë. Konferenca Ipeshkëvore, 2000.
- *Relazione sul servizio volontario svolto in Kosovo dal 20 Marzo al 10 Maggio 2000 (Shënime mbi shërbimin vullnetar në Kosovë nga 20 mars deri më 10 maj 2000).* In: <*Katundi Ynë: rivista italo-albanese di cultura e attualità*>, anno XXXI, n.102, 2000 / 4.
- *Per la prosecuzione dell' Amministrazione ONU in Kosovo (Për vazhdimin e Administratës së OKB-së në Kosovë).* In: <*Noi Albanesi in Italia*>, n.5, Milano,2000.
- Testi illustrativi per la sala d'ingresso e le sale espositive del Museo Etnografico Siciliano "G. Pitré" di Palermo (Tekstet per ilustrimin e sallës së hyrjes dhe të sallave ekspozitive të Muzeut <Pitre> në Palermo), 2000.
- *Relazione sul servizio volontario svolto in Kosovo dal 28 ottobre al 28 novembre 2000 (Shënime mbi shërbimin vullnetar në Kosovë nga 28 tetor deri më 28 nentor 2000).* In: < *Katundi Ynë*>, anno XXXII, n.105, 2001 / 3.
- *"A firratina" (Rrathi i hekurt në rrotat e pajtonave).* In: < *il Pitrè*>, n. 4, 2001.
- *San Giuseppe nella tradizione iconografica (Shën Jozefi në traditën ikonografike siciliane)* In: <*L'ara e la vampa*> supplemento a <*il Pitrè*>, n.4, 2001.
- Presentazione a *La carrozza del Senato di Siracusa (Parathënie në Karroca e Senatit të Sirakuzës)* di Dario Scarfi, Siracusa: Morrone, 2001.
- *Un epistolario [Vuiller-Pitré] e un cadeau dalla Francia (Një letërkëmbim dhe një "kado" nga Franca).* In: <*il Pitrè*>, n. 5, 2001.
- *Il Real "firriato" alla Favorita (Rrethorja mbretërore në Favorita).* In: <*Il Museo Pitrè: introduzione alle collezioni*>, supplemento a <*il Pitrè*> n.5, 2001
- *Dalle Collezioni del Museo Pitrè: un "sagnaturi" per cavalli (Nga eksponatet e Muzeut Pitre: nje neshtër për kuaj).* In: <*ilPitrè*>,n. 7, 2001.
- *La Terra di Costantino: Bizantini, Arabi, Normanni e Albanesi a S. Cristina Gela: fonti documentarie (Toka e Kostantinut: Bizantinë, Harabë, Normanë dhe Arbëreshë në Sëndahstinë: burime dokumentare).* Palermo: Provincia reg.le di Palermo , 2002 .
- *Aspette të pranisë shqiptare në Itali (Aspetti della presenza albanese in Italia).* In: <*Gjurmime Albanologjike*>, Seria e Shkencave Historike, n. 28-29, 1998-1999. Prishtinë: Instituti Albanologjik i Prishtinës, 2002, p.191-198.
- *Prania shqiptare dhe arbëreshe në Muzeun dhe në Bibliotekën Etnografike " Pitre" të Palermos (La presenza albanese e italo-albanese nel Museo e nella Biblioteca Etnografica "Pitré" di Palermo).* In: <*Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare 20*>. Prishtinë, Universiteti i Prishtinës: Fakulteti i Filologjisë, 2002/1, p.153-159.
- *Letërsi arbëreshe në gjuhë italiane: nga Pitre te Beniçi (Letteratura arbëreshe in lingua italiana: da Pitrè a Bennici).* In: <*Seminari[21]Ndërkombëtar për Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare* >. Prishtinë, Universiteti i Prishtinës: Fakulteti i Filologjisë, 2003/1, p.100-104.
- *Una maschera per tutte le stagioni: Giufà [e la democrazia] (Një maskë për të gjitha stinat: Nastradini dhe demokracia.* In: < *il Pitré* > , n. 12, 2003.
- *Gli albanesi di Sicilia nel disegno etnografico di Pitré e di Cocchiara (Arbëreshët e Sicilisë në projektin etnografik të Pitre-s dhe te Kokjara-s).* In *Atti del 1° Convegno Internazionale di Studi " Pitré e il mondo balcanico.* Palermo, Museo Pitré , 5 maggio 2003 (in corso di stampa).
- *Pitre: demopsikologjia dhe mbledhja e folklorit arbëresh (Pitré: la demopsicologia e la raccolta del folklore arbëresh).* In: < *Seminari [22] Ndërkombëtar për Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare* >. Prishtinë, Universiteti i Prishtinës: Fakulteti i Filologjisë, 2004/1, p.125-128.
- *Brezi i zonjave arbëreshe të Sicilisë: origjina, evoluimi, domethëniet (La cintura delle donne albanesi di Sicilia: origine, evoluzione, significati).* Relazione al Convegno per il 50° anniversario dell'Istituto Albanologico di Pristina, 18-19 dicembre 2003. In: *Instituti Albanologjik i Prishtinës, 50 Vjet studime albanologjike.* Prishtinë: 2004, p.379-384.

- *Molto più di un rito: la Chiesa Arbëreshe rivendica la propria identità (Më se një rit: Kisha Arbëreshe mbron identitetin e saj)*. In: <Palermo>, mensile della Provincia reg. le di Palermo, dicembre 2003.
- *Arbëreshët dhe përkthimi i Biblës në shqipen standarde (Gli Albanesi d'Italia e la traduzione della Bibbia in lingua standard)*. Relazione al Seminario Scientifico "La Bibbia in albanese e la tradizione" promosso dall'Accademia delle Scienze d'Albania e dall'Università di Tirana, 24 maggio 2004. In: Istituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, *Bibla shqip dhe tradita*. Tiranë: Toena, 2004, p. 62-69.
- *Sinodi i 2004-it i Kishës Arbëreshe dhe çështja e gjuhës në liturgji (Il Sinodo del 2004 della Chiesa Italoalbanese e la questione della lingua Liturgica)*. Relazione al 23° Seminario Internazionale di Lingua Letteratura e Cultura Albanese, Prishtina, 16-27 agosto 2004. In: Universiteti i Prishtinës- Fakulteti i Filologjisë, *Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare: 23/1*, Prishtinë, 2004, p.123-128.
- Testi per la Mostra "*Le insegne degli antichi mestieri*" del Museo Pitre (*Tekstet për Ekspozitën Tabelat e zanatëxhive antikë*), Muzeu Pitre, Palermo, 2005.
- *Pal Skiroi zbulues studios dhe ndjekës i Buzukut. Shqyrtim historiko-liturgjik mbi "Mesharin" (Paolo Schirò scopritore studioso ed epigono di Buzuku. Saggio storico-liturgico sul "Messale")*. Relazione alla Conferenza Giubilare per il 450. anniversario del "Messale" di Gjon Buzuku. Ulqin- Montenegro, 18-19 maggio 2005. In: < Dija >, numer tematik 3/2005, p. 65-76.
- *Nastradin Hoxha-Xhuhà: një figurë ndërkombëtare mishëruar në folklorin shqiptar dhe arbëresh (Nastradin Hotza-Giufà: una figura internazionale personificata nel folklore albanese e arbëresh)*. Relazione al 24° Seminario Internazionale di Lingua Letteratura e Cultura Albanese, Prishtina, 23 agosto-3 settembre 2005. In: <Universiteti i Prishtinës-Fakulteti i Filologjisë, *Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare: 24/2* , Prishtinë, 2005, p. 121-128.
- *Kujtimi i Gjergj Kastriotit Skënderbeut në etnokulturën arbëreshe të Sicilisë (La memoria di Giorgio Castriota Scanderbeg nell'etnocultura degli albanesi di Sicilia)*. Relazione al *Simposiumi Ndërkombëtar "Gjergj Kastrioti Skënderbeu dhe epoka e tij"*, organizzato dall'Accademia delle Scienze e delle Arti di Kosova e dall'Istituto di Storia di Prishtina, 21 nov. 2005 (in corso di stampa).
- *Simbole të krahasuara te brezi arbëresh i nuses (Simboli a confronto dal "brez" arbëresh delle spose)*. Relazione al 26° Seminario Internazionale di Lingua Letteratura e Cultura Albanese, Prishtina, 13-24 agosto 2007. In: <Universiteti i Prishtinës-Fakulteti i Filologjisë, *Seminari Ndërkombëtar per Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare: 26/1*, Prishtinë, 2007, p. 117-128.
- *Il Messale di Gjon Buzuku (1555). Un comes in lingua albanese tra Riforma e Controriforma (Meshari i Gjon Buzukut. Një komes në gjuhën shqipe midis Reformës dhe Kundërreformës)*. In: *I mille volti del Mito*, a cura di Gianfranco Romagnoli. Palermo: Saladino, 2009.
- *Tra Balcani e Italia un popolo senza frontiere (Midis Balkanit dhe Italisë një popull pa kufinj)*. In: *Gli aspetti del Mito*, a cura di Gianfranco Romagnoli. Palermo: Saladino, 2010.
- *I Codici d'Albania memoria dell'umanità (Kodikët e Shqipërisë kujtesë e njerëzimit)*. In: *Il mito nel tempo*, a cura di Gianfranco Romagnoli. Palermo: Saladino, 2011.
- *Il Messale di Gjon Buzuku (1555). Un hapax in lingua albanese tra Riforma Controriforma e Islam (Meshari i Gjon Buzukut. Një hapax në gjuhën shqipe midis Reformës, Kundërreformës dhe Islamit)*. In: <Rivista Liturgica>, anno XCVIII, terza serie, n. 6, novembre-dicembre 2011.
- *-Dalla Rumelia ottomana all'indipendenza degli Stati balcanici. Il caso Albania (1912-1913) (Nga Rumelia osmane drejt pavarësisë së Shteteve balkanike: rasti i Shqipërisë 1912/13)*. Relazione al CISM del giugno 2013. In: *Il mito ieri e oggi*, a cura di Gianfranco Romagnoli. Palermo: Saladino, 2014, p. 54-58.
- *-Pozita juridiko-shoqërore e kolonive arbëreshe në Sicili nëpër shekuj (La posizione giuridico-sociale delle colonie albanesi di Sicilia lungo i secoli)*. Relazione al 32° Seminario Internazionale di Lingua Letteratura e Cultura Albanese, Prishtina, 19-30 agosto 2013. In: Universiteti i Prishtinës: Fakulteti i Filologjisë, *Seminari [32] Ndërkombëtar për gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare: Prishtinë, 2013/2*, p. 185-192).
- *Rivisitazione generale e schede III.1; III.32; IV.6; IV.8; IV.9; IV.10* in: Flavia Alaimo, *Arti decorative nella collezione Lanza Filangeri di Palazzo Mirto*, Palermo: Regione Siciliana, tip. Priulla, 2015.
- *Vulë uji: vjersha malli = Marca d'acqua: poesie*, Palermo: Nuova Ipsa, 2015.

- *Dall'anello al brezi. L'apoteosi della sposa arbëreshe (Nga unaza deri tek brezi. Apoteoza e nuses arbëreshe)*. Relazione alla Tavola rotanda CISM del 12 giugno 2015 (in corso di stampa).
- *Çështja e gjuhëve amtare në Shërbesën e Shenjtë. Meshari i Gjon Buzikut (1555) një comes në gjuhën shqipe midis Reformës Kundërreformës dhe Islamit (Il problema delle lingue materne nella liturgia. Il Messale di Giovanni Buzuku (1555) un comes in lingua albanese tra Riforma Controiforma e Islam)*. Relazione al 34° Seminario di Lingua Letteratura e Cultura Albanese, Prishtina, 17-28 agosto 2015, in corso di stampa.